

Ranko Bugarski: Select List of Publications, 1968–1999

 <https://doi.org/10.1075/cilt.186.02ran>

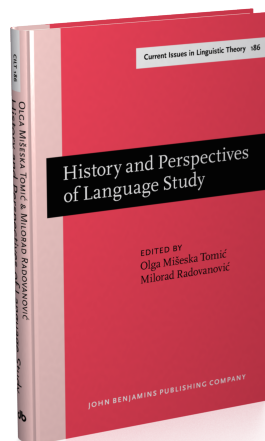
Pages xv–xxi of

History and Perspectives of Language Study. . : Papers in honor of Ranko Bugarski

Edited by Olga Mišeska Tomić and Milorad Radovanović

[Current Issues in Linguistic Theory, 186]

2000. xxi, 305 pp.



© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

Ranko Bugarski: Select List of Publications, 1968–1999

The following list includes all the books written or edited by the author, as well as most of the articles and chapters in collective volumes published in English (with a few in French, German and Spanish). In addition to the publications listed, the author has published some 250 articles, reviews, bibliographical contributions, interviews, translations and other items, mainly in Serbo-Croatian but also in several other languages.¹

1968. "On the Interrelatedness of Grammar and Lexis in the Structure of English". *Lingua* 19:3. 233–263.
- 1969a. *Predlozi over, under, above, below i beneath u savremenom engleskom jeziku* [The Prepositions *over, under, above, below* and *beneath* in Contemporary English]. Beograd: Filološki fakultet (Monografije, 32), 362 pp. (English summary). /Corrected 2nd edn. in Selected Works — *Sabrana dela*. Beograd: Čigoja štampa & XX vek (henceforth SW), 1, 1996, 331 pp./.
- 1969b. "Symmetry and Asymmetry in Prepositional Systems". *Zbornik radova povodom četrdesetogodišnjice osnivanja Katedre za engleski jezik i književnost*, 57–69. Beograd: Filološki fakultet.
1970. "Writing Systems and Phonological Insights". *Papers from the Sixth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, 453–458. Chicago: Department of Linguistics, University of Chicago.
- 1972a. *Jezik i lingvistika* [Language and Linguistics]. Beograd: Nolit (biblioteka Sazvežđa, 34), 296 pp. /2nd revised & enlarged edn. 1984, 329 pp.; 3rd edn. SW 2, 1996, 301 pp/.

1. A complete bibliography up to 1 October 1997 is to be found in a biobibliographical booklet accompanying the twelve-volume Selected Works: Ranko Bugarski, *Bibliografija uz Sabrana dela* (dopunjeno izdanje). Beograd: Čigoja štampa & XX vek. 1997. 40 pp.

- 1972b. Noam Čomski: *Gramatika i um* [Grammar and Mind — selection & edition of Chomsky's writings, with preface, section introductions, notes; translation with Gordana B. Todorović]. Beograd: Nolit (biblioteka Sazvežđa, 31), 286 pp. /2nd enlarged edn. 1979, 312 pp./.
1973. "A System of English Prepositions and Their Serbo-Croatian Equivalents". *The Yugoslav Serbo-Croatian — English Contrastive Project*. Rudolf Filipović ed., *Reports* 8. 3–20. Zagreb: Institute of Linguistics & Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics.
- 1974a. *Jezik i društvo. Kultura* 25 [Language and Society — selection & edition of sociolinguistic texts, with introductory article, annotated bibliography, partial translation, English summary]. Beograd, 200 pp.
- 1974b. Edvard Sapir: *Ogledi iz kulturne antropologije* [Essays in Cultural Anthropology — selection & edition of Sapir's writings, with preface]. Beograd: BIGZ (biblioteka XX vek, 17), 217 pp. /2nd enlarged edn. 1984, 307 pp./.
- 1974c. "Language and Languages in the History of Linguistics". *Proceedings of the Eleventh International Congress of Linguists* /Bologna – Florence, August 28 – September 2, 1972/. Luigi Heilmann ed. 1. 159–162. Bologna: Il mulino.
1975. *Lingvistika o čoveku* [Linguistics about Man]. Beograd: BIGZ (biblioteka XX vek, 20), 255 pp. /2nd enlarged edn. 1983, 267 pp.; 3rd edn. SW 3, 1996, 218 pp./.
1976. "The Object of Linguistics in Historical Perspective". *History of Linguistic Thought and Contemporary Linguistics*. Herman Parret ed. 1–12. Berlin & New York: Walter de Gruyter.
1977. *A Plea for Integration in Linguistics*. Paper prepared in advance for participants in the Burg Wartenstein symposium "Dilemmas of Focus in Linguistics". New York: Wenner-Gren Foundation for Anthropological Research, 23 pp. [Preliminary separate edition.]
1978. "Reflections on the Goals of Linguistics". *Proceedings of the Twelfth International Congress of Linguists* /Vienna, August 28 – September 2, 1977/. Wolfgang U. Dressler & Wolfgang Meid eds. 249–252. Innsbruck: Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft.
1979. Bendžamin Li Vorf: *Jezik, misao i stvarnost* [Language, Thought and Reality — selection & edition of Whorf's writings, with preface]. Beograd: BIGZ (biblioteka XX vek, 41), 207 pp.
- 1980a. *Psiholingvistika* [Psycholinguistics — selection & edition of psycholinguistic texts, with introductory article, partial translation]. *Radio Beograd – Treći program* 44. 251–392.

- 1980b. "The Interdisciplinary Relevance of Folk Linguistics". *Progress in Linguistic Historiography* — Papers from the International Conference on the History of the Language Sciences /Ottawa, 28–31 August 1978/. Konrad Koerner ed. 381–393. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins (SiHoLS, 20).
- 1980c. "Some Thoughts on the Structure and Applications of Linguistics". *Models of Grammar, Descriptive Linguistics and Pedagogical Grammar* — Papers from the 5th International Congress of Applied Linguistics /Montreal 1978/. Gerhard Nickel & Dietrich Nehls eds. 22–45. Heidelberg: Julius Groos (special issue of the *International Review of Applied Linguistics*).
1982. "Generative Structuralism". *Acta Linguistica Hafniensia* 17: 1. 49–60. /enlarged version reprinted in *Yugoslav General Linguistics*. Milorad Radovanović ed. 33–46. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins (LLSEE, 26)/.
- 1983a. "Sociolinguistics and Language Universals". *Studia Linguistica* 37:1. 1–8.
- 1983b. "Sociolinguistic Issues in Standardizing Linguistic Terminology". *Language in Society* 12: 1. 65–70.
- 1985a. "Language Universals and Linguistic Relativity". *Acta Linguistica Hafniensia* 19:2. 45–55.
- 1985b. "Problèmes de la culture de la langue en Yougoslavie". *La crise des langues*. Jacques Maurais ed. 303–309. Québec: Conseil de la Langue Française & Paris: Le Robert.
- 1985c. "Translation Across Cultures: Some Problems with Terminologies". *Scientific and Humanistic Dimensions of Language: Festschrift for Robert Lado*. Kurt R. Jankowsky ed. 159–163. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- 1985d. (with Melanie Mikes) "Types and Methods of Multilingual Research in Yugoslavia". *Methoden der Kontaktlinguistik / Methods in Contact Linguistic Research*. Peter H. Nelde ed. 145–154. Bonn: Dümmler (Plurilingua, 5).
- 1986a. *Jezik u društvu* [Language in Society]. Beograd: Prosveta (biblioteka XX vek, 64), 340 pp. /2nd edn. SW 4, 1996, 261 pp./.
- 1986b. *Lingvistika u primeni* [Linguistics in Application]. Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 192 pp. /2nd enlarged edn. SW 5, 1996, 216 pp./.
- 1986c. "Notes on the Terminology of Applied Linguistics". *Linguistics across Historical and Geographical Boundaries: In Honour of Jacek*

- Fisiak. Dieter Kastovsky & Aleksander Szwedek eds., 2: *Descriptive, Comparative and Applied Linguistics*, 1147–1153. Berlin: Mouton de Gruyter.
- 1986d. “The Role of Sociolinguistics in Foreign Language Teaching at University Level”. *Foreign Language Learning and Interpersonal Tolerance and Understanding*. Stathis Efstathiadis & Niovi Tryfona-Antonopoulou eds. 108–116. Thessaloniki: Greek Applied Linguistics Association.
- 1987a. “Politique et aménagement linguistiques en Yougoslavie”. *Politique et aménagement linguistiques*. Jacques Maurais ed. 417–452. Québec: Conseil de la Langue Française & Paris: Le Robert.
- 1987b. “Language Planning in Yugoslavia”. *Actes du Colloque international sur l’aménagement linguistique / Proceedings of the International Colloquium on Language Planning* / Ottawa, May 25–29, 1986/. Lorne Laforge ed. 133–141. Québec: Les Presses de l’Université Laval.
- 1987c. “Applied Linguistics as Linguistics Applied”. *The Relation of Theoretical and Applied Linguistics*. Olga Mišeska-Tomić & Roger W. Shuy eds. 3–19. New York & London: Plenum Press.
- 1987d. “Unity in Diversity : Aspects of Language Policy in the Soviet Union and Yugoslavia”. *Sociolinguistica: Internationales Jahrbuch für Europäische Soziolinguistik*. Ulrich Ammon, Klaus J. Mattheier & Peter H. Nelde eds., 1, 1–12, Tübingen: Max Niemeyer.
- 1987e. “Multilingualism and Markedness in Language Use: The Yugoslav Case”. *Grazer Linguistische Studien* 28. 5–11.
- 1987f. “On Formal Equality and Functional Inequality of Languages”. *Minority Languages and Mass Communication*. Inka Štrukelj ed. 1–5. Ljubljana: The Slovene Association of Applied Linguistics.
1988. “Linguistic Perspectives on Literacy”. *Usmeno i pisano/pismo u književnosti i kulturi / Oral and Written/Literate in Literature and Culture*. Svetozar Petrović ed. 243–250. Novi Sad: Vojvođanska akademija nauka i umetnosti (Colloquia Litteraria, 4).
- 1989a. *Uvod u opštu lingvistiku* [Introduction to General Linguistics]. Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva & Novi Sad: Zavod za izdavanje udžbenika, 175 pp. /4th revised edn. SW 6, 1996, 269 pp./.
- 1989b. “Soziolinguistische Aspekte der heutigen serbokroatischen Standardsprache”. *Die Welt der Slaven* 34:2. 259–273.
- 1990a. “Towards Integration in Linguistics”. *Proceedings of the Fourteenth International Congress of Linguists* /Berlin-GDR, August 10–15,

- 1987/. Werner Bahner, Jochen Schildt & Dieter Viehweger eds., 3. 2612–2614. Berlin: Akademie-Verlag.
- 1990b. “The Social Basis of Language Conflict and Language Attitudes”. *Language Attitudes and Language Conflict / Spracheinstellungen und Sprachkonflikte*. Peter H. Nelde ed. 41–47. Bonn: Dümmler (Plurilingua, 9).
- 1990c. “Sociolinguistic Aspects of Serbo-Croatian — English Language Contact”. *Languages in Contact – Proceedings of the Symposium 16.1 of the Twelfth International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences*. Rudolf Filipović & Maja Bratanić eds. 341–345. Zagreb: Institute of Linguistics, University of Zagreb.
- 1991a. “Contrastive Analysis of Terminology and the Terminology of Contrastive Analysis”. *Languages in Contact and Conflict*. Vladimir Ivir & Damir Kalogjera eds. 73–92. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- 1991b. “Translation as Creation”. *Prevodenje kao stvaralački čin — Zbornik radova, XII svetski kongres FIT-e / La traduction, profession créative — Actes du XIIe Congrès mondial de la FIT, Beograd 1990*. Mladen Jovanović ed. 29–38. Beograd: Prevodilac.
1992. *Language Planning in Yugoslavia*. Columbus, OH: Slavica Publishers, 233 pp. [ed. with Celia Hawkesworth; introductory article “Language in Yugoslavia: Situation, Policy, Planning”, 10–26].
- 1993a. *Jezici [Languages]*. Novi Sad: Matica srpska (biblioteka Sveznanje Matice srpske, 1), 129 pp. /3rd edn. SW 9, 1997, 144 pp./ .
- 1993b. “Graphic Relativity and Linguistic Constructs”. *Literacy and Language Analysis*. Robert J. Scholes ed. 5–18. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.
- 1993c. “The Language Situation and Language Education in Yugoslavia”. *Language Education for Intercultural Communication*. Dennis Ager, George Muskens & Sue Wright eds. 169–180. Clevedon: Multilingual Matters.
- 1994a. *Jezik od mira do rata [Language from Peace to War]*. Beograd: Beogradski krug, 142 pp. /2nd enlarged edn. Beograd: Biblioteka XX vek & Slovoğraf, 81, 1995, 188 pp.; 3rd further enlarged edn. SW 11, 1997, 142 pp./.
- 1994b. “La langue de la guerre”. *Les intellectuels et la guerre: Les opposants de Belgrade*. Thematic issue of *Les temps modernes* 49: 576–578. 31–36.

- 1995a. "Language and Languages: A Retrospect". *History of Linguistics 1993* – Papers from the Sixth International Conference on the History of the Language Sciences /Washington, D.C., 9–14 August 1993/. Kurt R. Jankowsky ed. 321–326. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins (SiHoLS, 78).
- 1995b. "Minority Language Rights in Yugoslavia in a European Framework". *Nationalism and Minorities*. Michael Freeman, Dragomir Pantić & Dušan Janjić eds. 93–97. Belgrade: Institute for Social Sciences & Colchester: University of Essex.
- 1995c. "Towards a Language of Peace". *Interkulturalnost u multietničkim društvima / Interculturality in Multiethnic Societies*. Božidar Jakšić ed. 135–141. Beograd: Hobisport & Klagenfurt-Celovec: Drava.
1996. *Pismo* [Writing]. Novi Sad: Matica srpska (biblioteka Sveznanje Matice Srpske, 3), 180 pp. /2nd edn. SW 10, 1997, 194 pp./.
- 1997a. *Ka jedinstvu lingvistike* [Towards the Unity of Linguistics]. SW 7, 1997, 284 pp.
- 1997b. *Jezik u kontekstu* [Language in Context]. SW 8, 1997, 298 pp.
- 1997c. *Jezik u društvenoj krizi* [Language in a Social Crisis]. SW 12, 1997, 168 pp.
- 1997d. "A Problem of Language Identity: The Comparative Linguistics of Serbo-Croatian". *Dán do Oide: Essays in Memory of Conn R. Ó Cléirigh*. Anders Ahlqvist & Vera Čapková eds. 67–73. Dublin: The Linguistics Institute of Ireland.
- 1997e. "Language-Internal Conflict and Language Dissolution". *Recent Studies in Contact Linguistics*. Wolfgang Wölck & Annick de Houwer eds. 29–35. Bonn: Dümmler (Plurilingua, 18).
- 1997f. "Lengua, nacionalismo y la desintegración de Yugoslavia". *Revista de Antropología Social* 6. 13–27.
- 1997g. "Die Sprache, die Medien und der Krieg in Jugoslawien". *Verschwiegenes Serbien – Stimmen für die Zukunft?* Irina Šlosar ed. 107–113. Klagenfurt & Salzburg: Wieser.
- 1997h. "Language and Boundaries". *Granice – izazov interkulturalnosti / Frontiers – The Challenge of Interculturality*. Božidar Jakšić ed. 227–233. Beograd: Forum za etničke odnose.
1998. "Racism and Xenophobia in Language". *Interkulturalnost versus rasizam i ksenofobija / Interculturality versus Racism & Xenophobia*. Božidar Jakšić ed. 33–38. Beograd: Forum za etničke odnose.

- 1999a. "Serbokroatisch — eine plurizentrische Sprache". "Wir sehen, dass wir uns verstehen". Elfie Fleck ed. 27–33. Wien: Bundesministerium für Unterricht und kulturelle Angelegenheiten.
- 1999b. "Language and Nationalism in Yugoslavia". "Strong" and "Weak" Languages in the European Union: Aspects of Linguistic Hegemonism. A.-F. Christidis ed. I, 591–598. Thessaloniki: Centre for the Greek Language.
- 1999c. "The Autonomy of Linguistics: Saussure to Chomsky and Beyond". *The Emergence of the Modern Language Sciences: Studies on the Transition from Historical-Comparative to Structural Linguistics in Honour of E. F. K. Koerner*. Sheila Embleton, John E. Joseph & Hans-Josef Niederehe eds. Vol. 2: *Methodological Perspectives and Applications* 29–39. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- 1999d. "On Linguistic Tolerance". *Interkulturalnost i tolerancija / Interculturality & Tolerance*. Božidar Jakšić ed. 297–302. Beograd: Republika & Biblioteka XX vek.
- 1999e. *O engleskom jeziku* [On the English Language: Papers dedicated to Professor Ljubomir Mihailović – editing the volume, with introductory article on English in the world and in Yugoslavia]. Beograd: Filološki fakultet, 298 pp.
- 1999f. "Language and State: The Yugoslav Experience". *Wiener Linguistische Gazette* 66. 3–11.